

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

June 2013

2 our

2 hours

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/s (FSS)

Name (print).....
Candidate number
Signature

Complete the box above.

Answer all questions using the space provided on the question paper.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of answer paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the written part of the examination.

Question 1 (24 marks)

a) Pyth yw hemma?



.....

.....

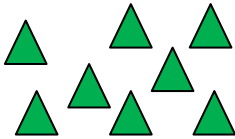
b) Yw hemma kador?



.....

.....

ch) Py lies trihorn eus omma?



.....

.....

d) Usi ev ow redya?



.....

.....

e) Esons i ow tiwrosa?



.....

.....

f) Py liw yw an enep ma?



.....

.....

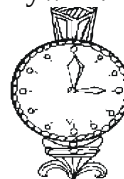
g) Fatel yw an gewer?



.....

.....

h) Py eur yw hi?



.....

.....

Question 2 (5 marks) Find the word which does not fit with the others

- a) davas, gavar, kath, ors, lowarth
- b) kador, fos, moos, gweli, amari
- ch) lowen, didhan, trist, godhvos, sad
- d) dyllo, kota, eskis, krys, losten
- e) gordhya, gorfenna, gorhemynna, gormel, gorhel

Question 3 (12 marks) Answer the following questions in **Cornish**.

- a) Ple'th osta trigys?
- b) Eus karr dhis?
- ch) Yw da genes redya lyvrow kernewek?
- d) A wruss'ta dos omma yn kyttrin?

Question 4 (8 marks) Translate the following into **English**

- a) My a wrug redya an lyver na nans yw peder seythen, ha da o genev .
.....
.....
- b) Bryntin o agan dy'gol, yth esa an howl ow splanna pub dydh.
.....
.....

Question 5 (5 marks) Match the Cornish places with the English meaning

- a) Trewartha (Tre wartha) =
- b) Trewint (Tre wyns) =
- ch) Trengrouse (Tre an grows) =
- d) Trenance (Tre nans) =
- e) Trerice (Tre rys) =

- i) farm by a ford ii) upper farmstead iii) windy farmstead
- iv) farm in a valley v) farm at the cross

Question 6 (21 marks) Read the following passage. Do **not** translate it. Answer the questions below, in complete sentences, in **Cornish**.

Ni a erviras spena dew dhydh yn Boscastle. Prag? Termyn an Orsedh o. An vledhen na yth esa Gorsedh Kernow yn Ryskammel. Ni eth dhe Boscastle an Gwener, an jydh kens an Orsedh. Yn kensa ni a gerdhas oll a-dro dhe'n borthlann hag onan pur hir ha teg yw. Kales o gweles an damach dhyworth an hager-awel nans yw ogas ha naw bledhen mes an pons dres an avon o arnowyth, henn o apert, ha dell dybav, nys yw gwiw yn tyller mar goth. Splann o an gewer an nessa dydh ha ni ow lewya dhe Ryskammel, dihaual o an jydh orth an vledhen esa passys (euthyk o, hi a wrug glaw bras dres eghen); mes an vledhen ha ni yn Ryskammel, o sygh ha tomm. Myttinweyth ni a geskerdhas dhyworth an skol, war benn an vre bys dhe'n pons y'n kres Ryskammel. Yth esa kyttrin dhe vos dhe'n skol a-wosa, pur serth o an vre! Wosa oll an solempnita dohajydhoweyth yth esa te da rag an verdh ha keskan splann gorthuherweyth. Lowen en dhe weles kowetha arta, nebes ahanan dhyworth tylyeryow pell.

- a) Py dydh o an Orsedh?
.....(2 marks)
- b) Fatel o an borthlann?.....
.....(3 marks)
- c) An skriker a dyb bos neppyth drog. Pyth?
.....
.....(4 marks)
- d) Pyth o drog y'n vledhen esa passys?
.....(3 marks)
- e) Pleth esa an keskerdh y'n myttin?
.....
.....(6 marks)
- f) Piw a wrug dybri an te?
.....(3 marks)

Question 7 (25 marks) Write 50 – 100 words in **Cornish** on **one** of the following topics

- a) Hav (Summer) b) Kerdh y'n pow (A walk in the country) ch) Ow mammwynn (My grandmother)

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

June 2013

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa (FSS)

Role Play (30 marks)

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 10 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You go into the local library, you want to become a member. The examiner will play the role of the librarian and will speak first.

- You say you want to become a member at the library.
When asked give your name and address
- You will be asked for your telephone number.
Say you don't have a phone number but ask if s/he would like your mobile number.
- S/he will ask for the mobile number and for two pieces of identity.
Give the number 08713495471 and offer your driving licence and passport.
- You will be told that is acceptable.
You ask how many books you may take out.
- You are told up to three on your first visit but up to six thereafter.
You say you will take two and end the conversation appropriately.

Role-play 2

You have telephoned the local leisure centre to enquire about facilities. The examiner will play the part of the assistant and will speak first.

- *You explain you have recently moved into the area and would like to know what you can do in the leisure centre.*
The assistant will tell you there is a swimming pool and a gym.
- *You ask the cost of membership.*
The assistant will tell you £150 per year with unlimited use.
- *You ask about opening times.*
The assistant will tell you that it is open all day from 8 am to 8 pm.
- *You ask if you may pay on your first visit.*
The assistant will tell you that is acceptable and ask when you would like to come.
- *You reply that you would like to use the pool on Monday mornings and Tuesday afternoons.*
The assistant will tell you that mornings are reserved for the local primary school and afternoons are reserved for the local secondary school during term times but the gym is available Wednesday am.
- *You say that is no good to you and end the conversation appropriately.*

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

June 2013

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

Role Play (30 marks)

Examiner's Copy

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 10 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You go into the local library, you want to become a member. The examiner will play the role of the librarian and will speak first.

- You say you want to become a member at the library.
When asked give your name and address
- You will be asked for your telephone number.
Say you don't have a phone number but ask if s/he would like your mobile number.
- S/he will ask for the mobile number and for two pieces of identity.
Give the number 08713495471 and offer your driving licence and passport.
- You will be told that is acceptable.
You ask how many books you may take
- You are told up to three on your first visit but up to six thereafter.
You say you will ask the number for your recreation appropriately.

Role-play 2

You have just telephoned the local leisure centre to enquire about facilities. The examiner will play the part of the assistant and will speak first.

- You explain you have recently moved into the area and would like to know what you can do in the leisure centre.
The assistant will tell you there is a swimming pool and a gym.
- You ask the cost of membership.
The assistant will tell you £150 per year with unlimited use.
- You ask about opening times.
The assistant will tell you that it is open all day from 8 am to 8 pm.
- You ask if you may pay on your first visit.
The assistant will tell you that is acceptable and ask when you would like to come.
- You reply that you would like to use the pool on Monday mornings and Tuesday afternoons.
The assistant will tell you that mornings are reserved for the local primary school and afternoons are reserved for the local secondary school during term times but the gym is available Wednesday am.
- You say that is no good to you and end the conversation appropriately.

1/

Gwas : Dydh da. A allav dha weres?
Candidate:
Gwas: Yn sur, Py hanow osta, ha pyth yw dha niver pellgowser?
Candidate:
Gwas: A allav vy kavos niver dha glappkodh ytho mar pleg hag ynwedh diw dhra gans dha hanow (reken po tremengummys po neppyth a'n par na).
Candidate:
Gwas: Henn yw da meur ras.
Candidate:
Gwas: Hedhyw rag dha gensa vysyt tri hepken mes a-wosa bys dhe hwegh..
Candidate:

2/

Gwas: Dydh da. A allav dha weres?
Candidate:
Gwas : Yma poll neuvya ha jym.
Candidate:
Gwas: £50 pub bledhen ha ty a yll aga devnydhya heb finweth.
Candidate:
Gwas: A 8 dhe 8 pub dydh
Candidate:
Gwas: Yn sur, p'eur fyynn'ta dos.
Candidate:
Gwas: Soweth, yma an skol genradh omma pub myttin hag an skol eylradh pub dohajydh, mes an jym yw rydh myttinweyth dy' Mergher.
Candidate:

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

June 2013

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa (FSS)

Listening (20 marks)

Name (print).....
Candidate number
Signature

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

The passage will be read three times with a short pause before each of the readings. You may answer the questions at any time during the readings.

Answer in **English**.

1) What is the name of the caller? [1]

.....

2) When did they last meet? [2]

.....

3) What is the name of the café where it is suggested they meet? [2]

.....

4) The caller suggests Tamsin will be surprised to hear the news about whom? [2]

.....

5) There is further information about Anna and Barry. What did they do? [3]

.....

.....

6) What is the name of the second caller? [2]

.....

7) Who is giving his apologies? [2]

.....

8) At what time was the appointment for tomorrow? [2]

.....

9) Which date is suggested for the new appointment? [2]

.....

10) The telephone number given begins 01578, what is the rest of it? [2]

.....

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

June 2013

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa (FSS)

Listening (20 marks)

Examiner's copy

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Transcript

Open your answer paper. You now have one minute to read the questions.

.....

The passage will be read three times with a short pause before each of the readings. You may answer the questions at any time during the readings.

Two messages have been left on your answer machine.

Messach onan.

Dydh da, Tamsin. Morwenna omma. Fatla genes? Ny wrug vy dha weles termyn hir. A yllyn ni omvetya rag koffi ha tesen y'n bosti henwys 'Tesennow a Steren'? Yma meur dhe dhisputya! A wruss 'ta klewes an nowodhow a-dro dhe Varia ha Peder? Y fydh marth bras dhis klewes henna mes my a wra leverel pub tra dhis y'n bosti, hag ynwedh yma kedhlow moy dhymm a-dro dhe Anna ha Barry a wrug mos dhe Blackpool gans an lethor! Ytho, a yllyn ni metya y'n bosti dy'Sadorn dhe hanter wosa deg?

Messach dew.

Myttin da. Ottomma sodhva an medhek dyns. Yma diharesow dhyworth Mester Tony Tenna mes res yw dhyn dilea dha apoyntyans rag a-vorow dhe ugens mynysen wosa naw eur. Ni a yll restra apoyntyans arall ragos rag an nessa a vis-Gwynngala dhe gwarter dhe beder, mars yw da lowr genes po mars eus hwans dhis a wul apoyntyans dihaual res yw dhis pellgewsell orthyn ow teynydhya an niver a sew 01578 314512.

End of first reading.

End of second reading.

End of third reading. You now have two minutes to finish your answers.

.....

Now write your answers.

.....

Following questions appear on the candidate's paper:

Answer in **English**.

1. What is the name of the caller? [1]
2. When did they last meet? [2]
2. What is the name of the café where it is suggested they meet? [2]
3. The caller suggests Tamsin will be surprised to hear the news about whom? [2]
5. There is further information about Anna and Barry. What did they do? [3]
6. Who is the second message from? [2]
7. Who is giving his apologies? [2]
8. At what time was the appointment for tomorrow? [2]
9. Which date is suggested for the new appointment? [2]
10. The telephone number given begins 01578, what is the rest of it? [2]

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

June 2013

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa (FSS)

Speaking - unprepared (30 marks)

Examiner's copy

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

- 1 Piw osta?/Pyth yw dha hanow?/Py hanow os ta?
- 2 Ple'th os ta trigys? Ple'ma?
- 3 Fatell yw an gewer hedhyw? O an gewer sygh/glyb .. de?
- 4 Py eur yw hi? Dhe by eur a wruss'ta mos yn fordh dhe dhos omma?
- 5 Py liw yw an bluvon/lyver/folen ..? Yw an liw da genes?
- 6 Py par chi/karr .. eus dhis? Yw ev/hi koth/nowydh/bras/byghan ..?
- 7 Eus fleghes/enevales dhis? Py lies flogh/eneval eus dhis?
- 8 Yw da genes kana/donsya/kerdhes? Os ta esel bagas kana/donsya/kerdhes?
- 9 A wruss'ta mos dhe Alban/Lannstefan/Iwerdhon/..? Pyth eus ena?
- 10 Py mis yw an mis ma? Py mis yw dha benn bloodh/penn bloodh dha wour/wreg/...

Speaking - Prepared (20 marks)

The candidate will be prepared to discuss 'ow mamm' or 'sita aswonny's genev'. These topics will have been set at least three weeks before the examination.

The candidate is to be allowed to start talking and the examiner will then interrupt and ask the candidate some simple questions about the topic which should include at least one request to repeat something and at least one request to elaborate on something.

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

June 2013

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

EXAMINER'S COPY

Mark Scheme

Role-play 1 (15 marks)

Ignore incorrect or missing mutations.

<i>Replies dydh da or equivalent</i>	1
my a vynn bos esel an lyverva	2
<i>gives name</i> Nyns eus pellgowser dhymm	1
Yma klappkoth (po ger gwiw aral) dhymm	2
<i>Gives number correctly</i> ottomma ow hummyas lewya hag	2
ow thremengummyas	2
Py lies lyver a allav kemeres?	1 1
my a wra kemeres dew	2
Meur ras ha Duw genes	1
<i>Maximum marks</i>	15

Role-play 2 (15 marks)

<i>Replies Dydh da</i>	1
Pyth eus dhe wul y'n Gresen	2
mar pleg (<i>or used elsewhere in conversation</i>)	1
Pyth yw kost an eseleth ?	2
Py eur yw an Gresen igor ?	2
A allav vy pe war ow hynsa vysyt?	2
My a vynn devnydhya an poll neuvya	2
myttinweyth dy'Lun ha	2
dohajydhweyth dy'Meurth	2
Henn yw gokki, nyns yw henna dhe les	1
Meur ras ha Duw genes	2
<i>Maximum marks</i>	15

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

June 2013

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

EXAMINER'S COPY

Mark Scheme

Speaking 1 (30 marks)

There are 10 questions. Invigilators may change the questions, but the new question should be of an equivalent level of difficulty.

Question 1 is the confidence giving question, all candidates should get 3 marks.

The other questions each have a supplementary question, the first part gains 2 marks for a correct understandable answer, regardless of whether it is a complete sentence (this is conversation), one word answers may gain 1 mark. The remaining 1 mark is for an understandable answer to the supplementary question.

Ignore incorrect or missing mutation.

Speaking 2 (20 marks)

Introductory remarks (the first 3 or 4 sentences)

Relevant and correct 5 - 6 marks

Relevant but some errors 3 - 4 marks

Mostly relevant, many errors 1 - 2 marks

Response to discussion

Fluent, obvious understanding, few errors

11 - 14 marks

Quick to respond, understanding good, some errors

7 - 10

Responds when prompted

4 - 6

Usually one word answers only, understanding poor
(ignore incorrect or missing mutations)

< 4

Kesva an Taves Kernewek

EXAMINER'S COPY

Mis-Metheven 2013 June 2013

Kynsa Gradh

Paper 1/wa

Grade 1

Mark Scheme

Apposyans war anow

Listening (20 marks)

1	Morwenna	1
2	<i>A long time ago</i>	2
3	<i>Star Cake or Cake of Star(s)</i> Tesen a Steren	2 1
4	<i>Mary / Maria and</i> <i>Peter / Peder</i>	1 1
5	<i>Went to</i> <i>Blackpool</i> <i>With the milkman</i>	1 1 1
6	<i>Dentist's</i> <i>office</i>	1 1
7	<i>Mr Tony Tenna</i>	2
8	<i>9.20</i> <i>(one mark for 20 past and one for 9)</i>	2
9	<i>2nd September</i>	2
10	<i>314512</i> <i>Any 3 consecutive numbers correct</i>	2 1
	<i>Maximum marks</i>	20

Kesva an Taves Kernewek

Mis-Metheven 2013

EXAMINER'S COPY

Grade 1

Paper 1/s

Mark Scheme

Ignore all incorrect mutations

1a	Chi yw (hemma)/hemm yw chi <i>Either chi or yw seen</i>	1	3
1b	Nag yw, bleujen yw or Nag yw, nyns yw kador. <i>Nag yw or nyns yw seen</i>	1	3
1ch	Yma eth (trihorn omma) <i>Yma or eth seen</i>	1	3
1d	Nag usi, nyns usi ev ow redya/Yma ev ow pyskessa <i>Yma ev ow + other verb (not redya) or</i> <i>Nag/nyns usi (seen)</i>	2 1	3
1e	(Nag esons,) ymons i ow redya/nyns esons (i) ow tiwrosa <i>Nag esons/ymons</i>	1	3
1f	Glas yw (an enep ma) <i>Any other colour yw (hi)</i>	1	3
1g	Splann/tomm/pooth yw hi or yma an howl ow splanna or <i>equivalent correct expression</i> <i>Splann/tomm/pooth (seen)</i>	1	3
1h	Teyr (eur) yw (hi) <i>accept</i> Kwarter wosa dewdhek yw (hi). 3 (eur) po 12.15 yw (hi).	1	3
	<i>Maximum marks</i>		24
2d	lowarth		1
2b	fos		1
2e	godhvos		1
2e	dyllo		1
2b	gorhel		1
	<i>Maximum marks</i>		5
3a	Trigys ov yn chi/Kernow/Vladivostok <i>ov (seen)</i>	1	3
3b	Eus, yma karr dhymm dhymm Nag eus, nyns eus karr dhymm eus/nag eus/nyns eus/yma seen dhymm (seen)	<i>either answer for full marks</i>	
		1 1	3
3ch	Yw, da yw genev redya lyvrow kernewek Nag yw, nyns yw da genev redya lyvrow .. genev (seen)	<i>either answer for full marks</i>	
		1	3
3d	(Gwrug) my a wrug dos/a dheuth.. (Na wrug) ny wrug (vy) ... Gwrug/na wrug/ny wrug (any one seen)	<i>either answer for full marks</i>	
		1	3
	<i>Maximum marks</i>		12

4a	I read that book Three weeks ago I liked it <i>At least 3 words correctly recognized</i>	1 1 1 1 1
4b	Our holiday Was super/fine The sun shone/was shining Every day <i>At least 3 words correctly recognised</i>	1 1 1 1 1
	Maximum marks	8
5a	ii (upper farmstead)	1
5b	iii (windy farmstead)	1
5ch	v (farm at the cross)	1
5d	iv (farm in a valley)	1
5e	i (farm by a ford)	1
	Maximum marks	5
6a	Dydh an Orsedh o Dy'Sadorn	1 1
6b	An borthlann o Pur hir Ha teg	1 1 1
6c	Drog o An pons arnowydh Yn tyller mar goth	1 1 1 1
6d	Yth esa an keskerdh Dhyworth an skol War benn an vre Bys dhe'n pons	2 2 2 2
6e	An verdh a dhybris/a wrug dybri an te Hag yth esa keskan a-wosa	2 1
	Maximum marks	21
7	Excellent Very good Good Satisfactory Fair Poor <i>Marks will be awarded for suitable and appropriate content, correct length $\pm$ 20%, a range of expressions, correct word order and use of verbs.</i>	22 – 25 19 – 21 16 – 18 13 – 15 10 - 12 < 10
	Maximum marks	25